

К ВОПРОСУ О «ПРОСТРАНСТВЕННОСТИ» АНГЛИЙСКИХ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ НАРЕЧИЙ

М. Е. Панкратова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 15 июня 2015 г.

Аннотация: статья посвящена исследованию семантики коммуникативно гиперрелевантных пространственных наречий английского языка с помощью сопоставительно-параметрического метода.

Ключевые слова: сопоставительно-параметрический метод, индекс, коммуникативная релевантность, пространственные, временные, качественные, количественные семемы.

Abstract: the paper is devoted to the study of the semantics of English communicatively hyperrelevant spatial adverbs with the help of the comparative-parametric method.

Key words: comparative-parametric method, index, communicative relevance, spatial, temporal, qualitative, quantitative sememes.

Пространственные наречия являются разрядом наречий, выделяемых во всех языках мира, в том числе и в английском. Однако помимо пространственных значений они развивают и семемы с семами времени, количества и качества. В связи с этим вопрос о степени представленности собственно пространственных значений в семантемах английских пространственных наречий вызывает особый интерес. Данному вопросу будет посвящена предлагаемая статья.

В результате сплошной выборки из словарей [1-6] было выявлено 135 английских пространственных наречий. Данные наречия были разделены на восемь групп в зависимости от их коммуникативной релевантности (востребованности носителями языка), проявляющейся через частотность, определяемую по Британскому национальному корпусу [7] в соответствии с критериями, представленными в Таблице 1.

Таблица 1.

Характер коммуникативной релевантности английских пространственных наречий

| Частотность употребления | Характер коммуникативной релевантности |
|--------------------------|----------------------------------------|
| 0 | Коммуникативно нерелевантные |
| 0,1 – 1 | Коммуникативно сверхнизкорелевантные |
| 1-10 | Коммуникативно низкорелевантные |
| 11-50 | Коммуникативно малорелевантные |
| 50-100 | Коммуникативно умеренно релевантные |
| 100-500 | Коммуникативно высокорелевантные |
| 500-1000 | Коммуникативно гиперрелевантные |
| >1000 | Коммуникативно сверхгиперрелевантные |

Рассмотрим вопрос о соотношении пространственных и иных семем в семантемах английских пространственных наречий на материале коммуникативно гиперрелевантных лексем, к которым относятся следующие наречия: *on, down, back, there, here, where, in, over*.

В качестве примера приведем результаты анализа наречия *on*. В семантему данного наречия входит семь семем: две пространственные («на, на по-

верхность/на поверхности»: *put the kettle on*; «вперед, далее»: *walk on*), две временные («с этих пор»: *from now on*; «далее во времени»: *to play on*), одна количественная («обозначение увеличения количества»: *the price is 3 points on*), две качественные («обозначение работы механизма»: *you left the bedroom light on*; «обозначение наличия или наступления действия или процесса»: *the rain is on again*).

Для объективной характеристики представленности сем пространства, времени, количества и качества в семантемах исследуемых единиц нами был

введен индекс представленности соответствующей семы в семантеме (ИПС), определяемый как отношение количества семем с пространственной/временной/количественной/качественной семой к общему количеству семем в семантеме. Для наречия *on* индекс представленности семы пространства равен 28,57%, времени — 28,57%, количества — 14,29%, качества — 28,57%. Таким образом, с точки зрения наличия соответствующих сем в семемах, наречие *on* может считаться равно как пространственным, так и временным и качественным.

Далее нами была проанализирована коммуникативная востребованность семем, определяемая с помощью индекса коммуникативной релевантности семемы (ИКР) [8, 8] по материалам Британского национального корпуса [7]. Был также использован введенный нами совокупный ИКР, определяемый как сумма показателей индексов коммуникативной релевантности семем с соответствующей семой. Для наречия *on* совокупный индекс коммуникативной релевантности пространственных семем оказался равен 39%, при этом на долю значения «на, на поверхности/на поверхность» (*Keep your hair*

on, Jess.) приходится 20%, а на долю семемы «вперед, далее» (*She made her courageous way across Europe, to Vienna, and on to London*) — 19%.

Совокупный индекс коммуникативной релевантности временных семем равен 51%. Значение «далее во времени» (*I will work on later at night*) оказалось наиболее востребованным (ИКР — 40,5%), а значение «с этих пор» (*From then on the number grew impressively fast*) характеризуется ИКР, равным 10,5%.

Качественные значения характеризуются совокупным индексом коммуникативной релевантности 10%, что же касается количественных значений, то их индекс коммуникативной релевантности оказался равен нулю, поскольку в выборке они обнаружены не были.

Таким образом, на основании проведенного исследования коммуникативной релевантности семем, можно утверждать, что *on* является, прежде всего, не пространственным, а временным наречием.

Аналогично были исследованы и остальные наречия данной группы. Результаты исследования приведены в Таблице 2.

Таблица 2.

Таблица индексов представленности семы (ИПС) пространства/времени/количества/качества и совокупных индексов коммуникативной релевантности (ИКР) пространственных/временных/количественных/качественных семем

| наречие | Параметр | Сема пространства | Сема времени | Сема количества | Сема качества |
|---------|----------|-------------------|--------------|-----------------|---------------|
| on | ИПС | 28,57% | 28,57% | 14,29% | 28,57% |
| | ИКР | 39% | 51% | 0 | 10% |
| down | ИПС | 50% | 0 | 11% | 39% |
| | ИКР | 85,2% | 0 | 0,7% | 14,1% |
| back | ИПС | 66,67% | 11,11% | 0 | 22,22% |
| | ИКР | 84,5% | 5% | 0 | 10,5% |
| there | ИПС | 100% | 0 | 0 | 0 |
| | ИКР | 100% | 0 | 0 | 0 |
| here | ИПС | 75% | 25% | 0 | 0 |
| | ИКР | 84% | 16% | 0 | 0 |
| where | ИПС | 80% | 0 | 0 | 20% |
| | ИКР | 98% | 0 | 0 | 2% |
| in | ИПС | 90% | 0 | 0 | 10% |
| | ИКР | 91,5% | 0 | 0 | 8,5% |
| over | ИПС | 64,7% | 0 | 5,88% | 29,42% |
| | ИКР | 66,8% | 0 | 4,2% | 29% |

Как видно из таблицы, во всех наречиях данной группы, за исключением *on*, преобладает пространственная семантика, на что указывают как индексы представленности соответствующей семы в семантеме, так и совокупные индексы коммуникативной релевантности семем. Используя шкалу ранжирования степени выраженности исследуемых параме-

тров [8, 10], мы можем констатировать, что степень коммуникативной релевантности пространственной семемы колеблется от яркой у наречия *on* до гипервысокой у наречий *in* и *where*. Коммуникативная релевантность временных семем зафиксирована только у трех наречий из восьми и колеблется от низкой (наречие *back*) до заметной (*here, on*). Коли-

качественные семемы характеризуются либо нулевой степенью проявления данного параметра, либо низкой степенью его выраженности. Что касается степени коммуникативной релевантности качественных семем, то она ранжируется от низкой (*where, in*) до яркой (*on*).

Для оценки степени представленности соответствующих сем в исследуемой группе нами был введен еще один параметр – индекс коммуникативной

релевантности пространственных/временных/качественных/количественных семем в группе, определяемый как отношение всех зафиксированных употреблений пространственных/временных/количественных/качественных семем в группе к общему количеству исследованных употреблений лексем группы. Значения данного показателя приведены в таблице 3.

Таблица 3.

Индекс коммуникативной релевантности пространственных/временных/количественных/качественных семем в группе

| Индекс коммуникативной релевантности пространственных семем в группе | Индекс коммуникативной релевантности временных семем в группе | Индекс коммуникативной релевантности количественных семем в группе | Индекс коммуникативной релевантности качественных семем в группе |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 82,4% | 8,72% | 0,65% | 8,23% |

На основании полученных данных и уже использованной нами шкалы ранжирования можно констатировать, что степень представленности пространственных семем в группе может характеризоваться как высокая, в то время как представленность остальных сем является низкой. Таким образом, можно утверждать, что рассмотренные английские наречия полностью подтверждают свой пространственный статус и по праву могут называться пространственными наречиями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary on CD-ROM: HarperCollins Publishers, 2003.
2. Longman Dictionary of Contemporary English. – 3rd

ed. – Harlow : Longman Group UK Limited, 1995. – 1370 p.

3. Режим доступа: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Apresyan.htm>

4. Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/ru/>

5. Режим доступа: <http://www.oxforddictionaries.com/>

6. Verdieva Z. N. The Systematic Dictionary of English Adverbs / Z. N. Verieva, I. A. Kerimazade, V. G. Pavlov. – Baku, 1983. – 297 p.

7. Британский национальный корпус английского языка. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>

8. Кривенко Л. А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л. А. Кривенко. – Воронеж, 2013. – 22 с.

*Воронежский государственный университет
Панкратова М. Е., преподаватель кафедры английско-го языка естественно-научных факультетов
E-mail: in-flammo@yandex.ru*

*Voronezh State University
Pankratova M. E., Lecturer of the English Language for Natural Sciences Department
E-mail: in-flammo@yandex.ru*